

From: Oxford University Press, ELT Dictionaries and Reference Grammar support@oxfordelt dictionaries.zendesk.com
Subject: Isabel T has updated "Re: Wrong definition for deep (sleep)? [#12485603]: Dear Dictionaries Colleagues, Please could you help the customer below with their query? Thanks..."
Date: June 20, 2017 at 6:53 AM
To: Michael mac002@thecolburns.us



In replies all text above this line is added to the ticket

Ticket #22264: Re: Wrong definition for deep (sleep)? [#12485603]: Dear Dictionaries Colleagues, Please could you help the customer below with their query? Thanks and best wishes, Clara Romani
Digital Services Executive ELT Oxford University Press Tel: +44 (0)18...

You can review the status of your request and add additional comments by following this link:
<https://oxfordelt dictionaries.zendesk.com/hc/requests/22264>

Isabel T, Jun 20, 11:37 BST:

Dear Michael,

Thank you for your enquiry about the Oxford 3000 and sense numbers found at www.oxfordlearnersdictionaries.com. I am delighted that you are using the Oxford 3000 and the dictionary in this way – this is exactly the kind of use for which the Oxford 3000 was developed. The key senses of the Oxford 3000 are likely to be pretty stable during the life of the current edition of the Oxford Advanced Learner's Dictionary (the 9th, launched in 2015). However, it is in the nature of language to be constantly changing and so we periodically update the online dictionary with new words and senses. While these mostly don't affect the main senses of the core words, I can't guarantee that these will not be revisited whenever there is a whole new edition of the dictionary. So if you want to future-proof your work beyond the next few years, you might want to accompany each sense number with a short gloss – the 'short-cuts' that are given in the longer entries may help with this in many cases.

Best wishes

Diana Lea
Managing Editor
ELT Dictionaries and Reference Grammar
Oxford University Press

ELT Support, Jun 19, 16:17 BST:

Re: Wrong definition for deep (sleep)? [#12485603]: Dear Dictionaries Colleagues,
Please could you help the customer below with their query?

Please could you help the customer below with their query?
Thanks and best wishes,
Clara Romani
Digital Services Executive
ELT
Oxford University Press
Tel: +44 (0)1865 910007
E: eltsupport@oup.com

--Original Message--

From: mac002@theColburns.us
Date: 16/06/2017 04:27 PM
To: eltsupport@oup.com
Subject: Re: Wrong definition for deep (sleep)? [[#12485603](#)]

Dear Clara,

Yes, that answers my question, thank you!

If I may, one more question.

I am working on a translation of some Byzantine Greek texts into English and restricting the English vocabulary I use (as much as possible) to the Oxford 3000. The reason is that the people who will use my translation have learned English as a foreign language. I am also indicating the sense of each word in the translation so that they will know which sense is being used.

Here is my question: how stable are the sense numbers found at <http://www.oxfordlearnersdictionaries.com/>? If I indicate that sense number as found there, is it likely to change in the case of entries for the Oxford 3000? If it is likely to change, are there any suggestions about what I can do in order to tag senses using the Oxford 3000?

Thank you!

Sincerely,

--Michael

Dr Michael Colburn
Mission Specialist
Linguistics and Translation
Orthodox Christian Mission Center (OCMC)

On Jun 16, 2017, at 4:46 AM, {G}eltsupport <eltsupport@oup.com> wrote:

Dear Michael,

I have received a response from the Oxford Learner's Dictionary's team as follows:

"Whilst we understand what Dr. Colburn is saying, this format was willingly chosen. Sometimes we write "sentence-style" definitions, using the headword in context to show the meaning. This is the case with the definition that the user has highlighted.

There is another example at sense 2 of "running" adjective

http://www.oxfordlearnersdictionaries.com/definition/english/running_2 [^] ("running water is...").

Whether to use this style of definition is decided by the lexicographers and editors compiling the entries, who make a judgement about the simplest and clearest way to convey the meaning for English language learners."

I hope this answer was helpful. We very much appreciate your feedback and we encourage you to continue sending us your comments.

Best regards,

Clara Romani
Digital Services Executive
ELT
Oxford University Press
Tel: +44 (0)1865 910007
E: eltsupport@oup.com

--Original Message--
From: mac002@theColburns.us
Date: 11/06/2017 09:47 PM
To: eltsupport@oup.com
Subject: Wrong definition for deep (sleep)?

Greetings!

In your online Advance Learner's Dictionary, for the lemma "deep" as an adjective, for the context of "sleep" the definition and example seem to be reversed.

The definition is "a person in a deep sleep is difficult to wake".
The example is "to be in a deep sleep/trance/comma".

It appears to me that the definition is in fact the example, and the example is in fact the definition.

Sincerely,

--Michael

Dr Michael Colburn
Mission Specialist
Linguistics and Translation
Orthodox Christian Mission Center (OCMC)

Oxford University Press (UK) Disclaimer

This message is confidential. You should not copy it or disclose its contents to anyone. You may use and apply the information for the intended purpose only. OUP does not accept legal responsibility for the contents of this message. Any views or opinions presented are those of the author only and not of OUP. If this email has come to you in error, please delete it, along with any attachments. Please note that OUP may intercept incoming and outgoing email communications.

Oxford University Press (UK) Disclaimer

This message is confidential. You should not copy it or disclose its contents to anyone. You may use and apply the information for the intended purpose only. OUP does not accept legal responsibility for the contents of this message. Any views or opinions presented are those of the author only and not of OUP. If this email has come to you in error, please delete it, along with any attachments. Please note that OUP may intercept incoming and outgoing email communications.

This email is a service from Oxford University Press, ELT Dictionaries and Reference Grammar.

Oxford University Press (UK) Disclaimer

This message is confidential. You should not copy it or disclose its contents to anyone. You may use and apply the information for the intended purpose only. OUP does not accept legal responsibility for the contents of this message. Any views or opinions presented are those of the author only and not of OUP. If this email has come to you in error, please delete it, along with any attachments. Please note that OUP may intercept incoming and outgoing email communications.

